

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 1 FEBRUARI 1910.

Ontwerp van wet waarbij de verkiezingen voor de werkrechtersraden
worden uitgesteld

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

Ik heb de eer de Kamer een wetsontwerp over te leggen waarbij de verkiezingen tot in 1911 worden uitgesteld voor de werkrechtersraden welke gedeeltelijk moeten hernieuwd worden in de maand Maart van het aanstaande jaar, alsook voor degene waarvoor de gedeeltelijke hernieuwing tot dit laatste tijdperk werd uitgesteld bij de wet van 27 Februari 1909.

Het betreft de uitvoering te bespoedigen van de wet waarvan het ontwerp thans bij het bureel van den Senaat is ingediend en dat de inrichtingswet van 31 Juli 1889 in haar geheel zal wijzigen.

De Minister van Nijverheid en Arbeid,

ARM. HUBERT.

PROJET DE LOI

ajournant les élections pour les conseils
de prud'hommes.

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 27 février 1909 ajournant
à 1910 les élections pour certains con-
seils de prud'hommes ;

Sur la proposition de Notre Ministre
de l'Industrie et du Travail,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit
sera soumis en Notre Nom aux Chambres
législatives :

ARTICLE PREMIER.

Les élections pour le renouvellement
partiel des conseils de prud'hommes
d'Alost, Anvers, Audenarde, Auvelais,
Bruges, Bruxelles, Charleroi, Courtrai,
Dour, Eekloo, Gand, Grammont, Huy,
Ixelles, La Louvière, Liège, Lokeren,
Molenbeek-Saint-Jean, Mouscron, Os-
tende, Pâturages, Renaix, Roulers,
Saint-Nicolas, Schaerbeek, Soignies,
Termonde, Thielt, Tournai, Verviers
et Ypres, sont ajournées à l'année 1911.

Le mois dans lequel auront lieu ces
élections, ainsi que celles relatives aux

ONTWERP VAN WET

waarbij de verkiezingen voor de werk-
rechtersraden worden uitgesteld.

Albert,

KONING DER BELGEN,

*Aan allen, tegenwoordigen en toeko-
menden, Heil.*

Gezien de wet van 27 Februari 1909
waarbij de verkiezingen voor zekere werk-
rechtersraden tot in 1910 worden uit-
gesteld ;

Op voordracht van Onzen Minister van
Nijverheid en Arbeid,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het volgend wetsontwerp zal in Onzen
naam aan de wetgevende Kamers ter over-
weging worden aangeboden :

ARTIKEL EÉN.

De verkiezingen voor de gedeeltelijke
hernieuwing der werkrechtersraden van
Aalsl, Antwerpen, Oudenaarde, Auvelais,
Brugge, Brussel, Charleroi, Kortrijk,
Dour, Eekloo, Gent, Geeraardsbergen,
Hoei, Elsene, La Louvière, Luik, Loke-
ren, Sint-Jans-Molenbeek, Moeskroen,
Oostende, Pâturages, Ronse, Roeselare,
Sint-Niklaas, Schaarbeek, Zinik, Den-
dermonde, Thielt, Doornijk, Verviers
en Ieperen worden tot in het jaar 1911
uitgesteld.

De maand waarin deze verkiezingen
alsook die betreffende de overige in 1911

autres conseils partiellement renouvelables en 1911, sera fixé par un arrêté royal.

Le même arrêté déterminera, pour ces divers conseils, l'année du renouvellement partiel suivant.

ART. 2.

Les mandats de prud'hommes expirant en 1910 sont prorogés jusqu'à la date à laquelle les conseils énumérés ci-dessus seront renouvelés en 1911.

ART. 5.

La présente loi sera obligatoire le lendemain de sa promulgation.

Donné à Bruxelles, le 30 décembre 1909.

gedeeltelijk te hernieuwen raden zullen plaats hebben, zal bij koninklijk besluit vastgesteld worden.

Bij hetzelfde besluit zal, voor die verschillende raden, het jaar der volgende gedeeltelijke hernieuwing bepaald worden.

ART. 2.

De mandaten der leden werkrechters in 1910 eindigende, worden verlengd tot den datum waarop voormelde raden in 1911 zullen worden hernieuwd.

ART. 5.

Deze wet is verbindend den dag na hare afkondiging.

Gegeven te Brussel, den 30 December 1909.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre de l'Industrie et du Travail,

Van 's Konings wege :

De Minister van Nijverheid en Arbeid,

ARM. HUBERT.



Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 1^{er} FÉVRIER 1910.

Projet de loi ajournant les élections pour les conseils de prud'hommes.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESSIEURS,

J'ai l'honneur de présenter à la Chambre un projet de loi ajournant à 1911 les élections pour les Conseils de prud'hommes partiellement renouvelables au mois de mars de l'année prochaine, ainsi que pour ceux dont le renouvellement partiel a été ajourné à cette dernière époque par la loi du 27 février 1909.

Il s'agit de hâter la mise à exécution de la loi dont le projet est actuellement déposé sur le bureau du Sénat et qui modifiera dans son ensemble la loi organique du 31 juillet 1889.

Le Ministre de l'Industrie et du Travail,

ARM. HUBERT.

PROJET DE LOI

**ajournant les élections pour les conseils
de prud'hommes.**

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 27 février 1909 ajournant à 1910 les élections pour certains conseils de prud'hommes ;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Industrie et du Travail,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera soumis en Notre Nom aux Chambres législatives :

ARTICLE PREMIER.

Les élections pour le renouvellement partiel des conseils de prud'hommes d'Alost, Anvers, Audenarde, Auvelais, Bruges, Bruxelles, Charleroi, Courtrai, Dour, Eekloo, Gand, Grammont, Huy, Ixelles, La Louvière, Liège, Lokeren, Molenbeek-Saint-Jean, Mouscron, Ostende, Pâturages, Renaix, Roulers, Saint-Nicolas, Schaerbeek, Soignies, Termonde, Thielt, Tournai, Verviers et Ypres, sont ajournées à l'année 1911.

Le mois dans lequel auront lieu ces élections, ainsi que celles relatives aux

ONTWERP VAN WET

**waarbij de verkiezingen voor de werk-
rechtersraden worden uitgesteld.**

Albert,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Gezien de wet van 27 Februari 1909 waarbij de verkiezingen voor zekere werkrechtersraden tot in 1910 worden uitgesteld ;

Op voordracht van Onzen Minister van Nijverheid en Arbeid,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het volgend wetsontwerp zal in Onzen naam aan de wetgevende Kamers ter overweging worden aangeboden :

ARTIKEL EÉN.

De verkiezingen voor de gedeeltelijke hernieuwing der werkrechtersraden van Aalst, Antwerpen, Oudenaarde, Auvelais, Brugge, Brussel, Charleroi, Kortrijk, Dour, Eekloo, Gent, Geeraardsbergen, Hoei, Elsene, La Louvière, Luik, Lokeren, Sint-Jans-Molenbeek, Moeskroen, Oostende, Pâturages, Ronse, Roeselare, Sint-Niklaas, Schaerbeek, Zinik, Dendermonde, Thielt, Doornijk, Verviers en Ieperen worden tot in het jaar 1911 uitgesteld.

De maand waarin deze verkiezingen alsook die betreffende de overige in 1911

autres conseils partiellement renouvelables en 1911, sera fixé par un arrêté royal.

Le même arrêté déterminera, pour ces divers conseils, l'année du renouvellement partiel suivant.

ART. 2.

Les mandats de prud'hommes expirant en 1910 sont prorogés jusqu'à la date à laquelle les conseils énumérés ci-dessus seront renouvelés en 1911.

ART. 5.

La présente loi sera obligatoire le lendemain de sa promulgation.

Donné à Bruxelles, le 30 décembre 1909.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre de l'Industrie et du Travail,

gedeeltelijk te hernieuwen raden zullen plaats hebben, zal bij koninklijk besluit vastgesteld worden.

Bij hetzelfde besluit zal, voor die verschillende raden, het jaar der volgende gedeeltelijke hernieuwing bepaald worden.

ART. 2.

De mandaten der leden werkrechters in 1910 eindigende, worden verlengd tot den datum waarop voormelde raden in 1911 zullen worden hernieuwd.

ART. 5.

Deze wet is verbindend den dag na hare afkondiging.

Gegeven te Brussel, den 30 December 1909.

Van 's Konings wege :

De Minister van Nijverheid en Arbeid,

ARM. HUBERT.
